PISTES PÉDAGOGIQUES

Miami Dog

Luce Michel • Sway et Vivilablonde

Pour privilégier l'apprentissage de l'anglais comme du français…

Domaine disciplinaire

LECTURE, COMPRÉHENSION ORALE ET ÉCRITE, LANGAGE ORAL EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS

Niveau

- **Collège :** CECR Requis A2

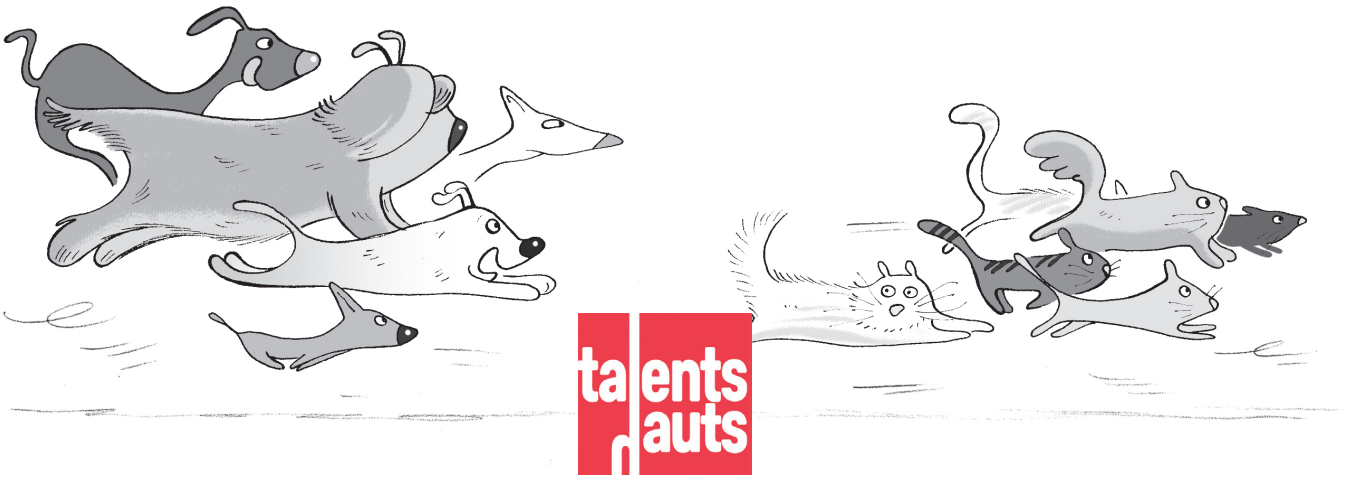
Matériel

- Roman : *Miami Dog* de Luce Michel, illustré par Sway et Vivilablonde, Éditions Talents Hauts, 2019. (Un livre par élève.)

Durée

- **8 séances** (une par chapitre), comportant différentes propositions pédagogiques à adapter le cas échéant. Selon la pertinence, les exercices des chapitres en anglais sont rédigés en français ou en anglais. Les exercices d'écriture créative s'inspirent de techniques oulipiennes pratiquées en atelier d'écriture.

Fiche rédigée par Anouk Journo, autrice de littérature pour la jeunesse, traductrice d'anglais, formatrice d'anglais, de français langue étrangère, et animatrice d'ateliers d'écriture.



Fiche réalisée par Anouk Journo
© Éditions Talents Hauts – 8 rue Charles Pathé 94 300 Vincennes –www.talentshauts.fr

Miami Dog

Luce Michel • Sway et Vivilablonde

Fiche 1

Bienvenue à Miami Beach !

Chapitre 1

- **Exercice 1 :** Présentation du livre et de sa particularité : un chapitre sur deux en anglais.
- **Exercice 2 :** Lire à voix haute.
- **Exercice 3 :** Comprendre un texte et répondre à des questions.
- **Exercice 4 :** Écrire un dialogue en binôme.

Fiche 2

The Dog-Sitter

Chapitre 2

- **Exercice 1 :** Lire à voix haute.
- **Exercice 2 :** Comprendre un texte et répondre à des questions à l'oral.
- **Exercice 3 :** Apprendre du vocabulaire et travailler la prononciation.
- **Exercice 4 :** Créer un nuage de mots.
- **Exercice 5 :** Créer une bande dessinée.

Fiche 3

Des évènements bizarres

Chapitre 3

- **Exercice 1 :** Lire à voix haute.
- **Exercice 2 :** Comprendre un texte et répondre à des questions.
- **Exercice 3 :** Écrire en groupe.
- **Exercice 4 :** Apprendre du vocabulaire.
- **Exercice 5 :** Recherche culturelle et débat en classe.

Fiche 4

The Mysterious Collar

Chapitre 4

- **Exercice 1 :** Lire à voix haute.
- **Exercice 2 :** Comprendre un texte et répondre à des questions à l'oral.
- **Exercice 3 :** Écritre un texte puis le lire ou l'interpréter à l'oral.
- **Exercice 4 :** Apprendre du vocabulaire, l'utiliser dans des saynètes en classe.
- **Exercice 5 :** Écrire un article de presse.

Fiche 5

L'enquête

Chapitre 5

- **Exercice 1 :** Lire à voix haute.
- **Exercice 2 :** Comprendre un texte et répondre à des questions.
- **Exercice 3 :** Recherche sur la Floride contemporaine.
- **Exercice 4 :** Écrire et illustrer un résumé du chapitre.

Fiche 6

A Walk to Flamingo Park

Chapitre 6

- **Exercice 1 :** Lire à voix haute.
- **Exercice 2 :** Comprendre un texte et répondre à des questions à l'oral.
- **Exercice 3 :** Écrire un texte en groupe à partir de mots donné.
- **Exercice 4 :** Créer un nuage de mots.
- **Exercice 5 :** Faire une description à l'oral.

Miami Dog

Luce Michel • Sway et Vivilablonde

Fiche 7

Sur la piste de Sally

Chapitre 7

- **Exercice 1 :** Lire à voix haute.
- **Exercice 2 :** Comprendre un texte et répondre à des questions à l'oral.
- **Exercice 3 :** Rédiger un texte d'invention en binôme.
- **Exercice 4 :** Travailler la grammaire.
- **Exercice 5 :** Créer une bande dessinée.

Fiche 8

Sally tells the Truth

Chapitre 8

- **Exercice 1 :** Lire à voix haute.
- **Exercice 2 :** Comprendre un texte et répondre à des questions à l'oral.
- **Exercice 3 :** Travailler sa prononciation.
- **Exercice 4 :** Rédiger un texte en groupe et le livre à voix haute.
- **Exercice 5 :** Résumer un chapitre.

FICHE ENSEIGNANT·E

chapitre 1

1 Bienvenue à Miami Beach !

1 *Présentation du livre*

Exploitez les résumés publiés en fin d'ouvrage et précisez l'objectif du texte bilingue. Insistez sur le fait que le passage d'une langue à l'autre s'effectue de manière naturelle, comme lorsqu'on parle dans un contexte bilingue. La traduction est à éviter autant que possible : si les élèves ne comprennent pas tout, ce n'est pas un problème. L'essentiel est de ressentir l'ambiance de l'histoire et d'avoir une idée générale de l'intrigue. Dans ce but, les lexiques en bas de page peuvent aider. Si jamais cela s'avérait vraiment nécessaire, recourir à un bon dictionnaire monolingue (français ou anglais) afin de favoriser la compréhension par déduction, notamment grâce aux exemples d'usage en contexte.

2 *Lecture créative*

Proposez à plusieurs élèves de lire le chapitre à voix haute, en théâtralisant le plus possible. Insistez sur l'accentuation, le ton. Cela implique sans doute plusieurs lectures éventuellement préparées en amont, de façon ludique.

3 *Compréhension à l'oral ou à l'écrit*

Quelques questions parmi d'autres à poser aux élèves :

- Où se situe l'appartement ?
- Que voit Martin par la fenêtre ?
- Quelle est la mine habituelle de Manon ?
- Comment sont habillés Lucas et Achille ?
- Comment est Paris, le bouledogue ?
- Quel jeu pratique Martin ?
- D'après Alicia, la maman, comment est la vie à Miami ?

4 *Écriture d'invention*

Proposez aux élèves, répartis en binômes, de prolonger le dialogue entre Martin et Manon. Pour enrichir l'écriture, invitez-les à répondre à des questions commençant par : qui, quand, quoi, où, comment, pourquoi, quelles conséquences.

Par exemple : Qui connaissais-tu avant ? Quand es-tu arrivé ? Où habites-tu ? Pourquoi es-tu ici ? Qu'est-ce que ça implique pour toi ?

FICHE ÉLÈVE

Bienvenue à Miami Beach !

Nom : .....

Date : .....

1 Compréhension

- Où se situe l'appartement ?

.....

.....

.....

- Que voit Martin par la fenêtre ?

.....

.....

.....

- Quelle est la mine habituelle de Manon ?

.....

.....

.....

- Comment sont habillés Lucas et Achille ?

.....

.....

.....

- Comment est Paris, le bouledogue ?

.....

.....

.....

- Quel jeu pratique Martin ?

.....

.....

.....

- D'après Alicia, la maman, comment est la vie à Miami ?

.....

.....

.....

FICHE ÉLÈVE 1

Bienvenue à Miami Beach !

Noms : .....

Date : .....

En binômes, prolongez le dialogue entre Martin et Manon. Essayez de répondre à des questions commençant par : qui, quand, quoi, où, comment, pourquoi, quelles conséquences.

Par exemple : Qui connaissais-tu avant ? Quand es-tu arrivé ? Où habites-tu ? Pourquoi es-tu ici ? Qu'est-ce que ça implique pour toi ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

FICHE ENSEIGNANT·E

chapitre 2

2 The Dog-Sitter

1 *Lecture créative*

Après avoir écouté la version audio du texte en classe, proposez à plusieurs élèves de lire le chapitre à voix haute, en théâtralisant le plus possible. Insistez sur l'accentuation, le ton. Cela implique sans doute plusieurs lectures éventuellement préparées en amont, de façon ludique.

2 *Compréhension à l'oral*

Quelques questions parmi d'autres à poser aux élèves :

- Pourquoi la famille de Martin et Manon veut-elle embaucher une dog-sitter ?
- Comment s'appelle la jeune fille qui s'occupera du chien Paris ?
- Where is she from?
- How old is she?
- Que fait-elle dans la vie ?
- Quelle est sa langue maternelle ? Pourquoi ?
- Est-elle recrutée ?

3 *Vocabulaire et prononciation*

Invitez les élèves à prononcer les mots ci-dessous. Expliquez les mots et proposez de trouver des équivalents (en anglais, bien sûr !).

- A pet, a good chap, a tail, to stroke, to hug.

4 *Nuage de mots*

Demandez aux élèves, répartis en sous-groupes ou binômes, de créer un nuage de mots à partir "pet". Les élèves liront ensuite leur production à voix haute pour un meilleur partage.

5 *Write and draw*

Invitez les élèves, répartis en sous-groupes, à représenter le chapitre sous forme de bande-dessinée, en veillant à l'adéquation texte-images.

Utilisez des feuilles entièrement blanches pour faciliter la construction des cases.

FICHE ÉLÈVE

Four suspects

Nom : .....

Date : .....

2 Nuage de mots

Dessinez un nuage de mots en anglais à partir du mot “pet”, c’est à dire un nuage d’associations d’idées : les mots sont liés et reliés d’un point de vue sémantique.

FICHE ENSEIGNANT·E

chapitre 3

3 Des évènements bizarres

1 *Lecture créative*

Proposez à plusieurs élèves de lire le chapitre à voix haute, en théâtralisant le plus possible. Insistez sur l'accentuation, le ton. Cela implique sans doute plusieurs lectures éventuellement préparées en amont, de façon ludique.

2 *Compréhension et imagination à l'écrit ou à l'oral*

Quelques questions parmi d'autres à poser aux élèves :

- Depuis combien de temps Martin et Manon vivent-ils à Miami Beach ?
- À quelle heure finissent-ils l'école ?
- Qu'est-ce que « SoFi » ?
- Quel temps fait-il ?
- Que se passe-t-il avec le chien Paris ?
- Quel est le problème avec le collier de Paris ?
- Qui remarque ce problème ?

3 *Écriture créative*

Invitez les élèves à imaginer un dialogue entre Manon, Martin et leurs parents : les enfants sont inquiets pour leur chien et ils expliquent pourquoi.

En sous-groupe, de façon à mettre en place une écriture collaborative, proposez-leur d'écrire ensemble.

3 Des évènements bizarres

4 *Vocabulaire (séquence écrite ou orale)*

Expliquez et invitez les élèves à trouver des équivalents à ces expressions :

- Prendre son rôle d'aîné·e au sérieux.
- Prendre une mine triste.
- Avoir le ventre dodu.

5 *Recherche culturelle et débat*

Invitez les élèves à effectuer des recherches sur les heures scolaires en France, en Floride, en Allemagne… Vous pouvez ensuite mettre en place un débat sur les avantages et inconvénients de chaque système.

FICHE ÉLÈVE

Des évènements bizarres

Nom : .....

Date : .....

3 Compréhension

- Depuis combien de temps Martin et Manon vivent-ils à Miami Beach ?

.....

.....

.....

- À quelle heure finissent-ils l'école ?

.....

.....

.....

- Qu'est-ce que « SoFi » ?

.....

.....

.....

- Quel temps fait-il ?

.....

.....

.....

- Que se passe-t-il avec le chien Paris ?

.....

.....

.....

- Quel est le problème avec le collier de Paris ?

.....

.....

.....

- Qui remarque ce problème ?

.....

.....

.....

FICHE ÉLÈVE 3

Des évènements bizarres

Noms : .....

Date : .....

En groupes, un dialogue entre Manon, Martin et leurs parents : les enfants sont inquiets pour leur chien et expliquent pourquoi.

FICHE ÉLÈVE

Des évènements bizarres

Nom : .....

Date : .....

3 Vocabulaire

Trouvez des équivalents à ces expressions :

- Prendre son rôle d'aîné·e au sérieux :

.....

.....

.....

.....

.....

- Prendre une mine triste :

.....

.....

.....

.....

.....

- Avoir le ventre dodu :

.....

.....

.....

.....

.....

FICHE ÉLÈVE

Des évènements bizarres

3 Les heures scolaires dans le monde

Nom(s) : .....

Date : .....

Effectuez des recherches sur les heures scolaires en France, en Floride, en Allemagne...
Vous discuterez ensuite en classe des avantages et inconvénients de chaque système.

FICHE ENSEIGNANT·E

chapitre 4

4 The Mysterious Collar

1 *Lecture créative*

Après avoir écouté la version audio du texte en classe, proposez à plusieurs élèves de lire le chapitre à voix haute, en théâtralisant le plus possible. Insistez sur l'accentuation, le ton. Cela implique sans doute plusieurs lectures éventuellement préparées en amont, de façon ludique.

2 *Compréhension à l'oral*

Quelques questions parmi d'autres à poser aux élèves :

- What did the teacher say to Manon?
- Pourquoi Manon est-elle choquée par ce qu'a dit son professeur de français ?
- Why does Martin laugh?
- Qu'est-ce qui a changé avec le collier du chien Paris ?
- What does Manon do with the collar?
- Quelle est la passion de Manon ?
- What does Manon imagine?

3 *Écriture créative (à l'écrit puis à l'oral)*

Invitez les élèves, répartis en sous-groupes ou binômes, à écrire un dialogue en anglais entre Manon et son frère à propos du mystérieux collier.

Ce dialogue viendrait poursuivre le chapitre 4, après la description de ce que fait Manon, et peut en reprendre les éléments narratifs.

4 The Mysterious Collar

4 *Vocabulaire (à l'oral et à l'écrit)*

Expliquez aux élèves les constructions verbales *"to burst out laughing"* et *"to tidy up"* et montrer comment ils se conjuguent.

Invitez-les à les utiliser : proposez de créer des saynètes (il suffit de dire les phrases en mettant le ton) qui reprennent les mots suivants, et d'autres que vous pouvez librement ajouter au tableau :

you **funny** **disorder**

must **order** **room**

5 *Write and draw*

Demandez aux élèves, répartis en sous-groupes ou binômes, d'imaginer à l'écrit l'article de presse sur l'enquête menée par Manon, puis d'illustrer leur production.

FICHE ÉLÈVE 4

The Mysterious Collar

Nom(s) : .....

Date : .....

En groupes, écrivez un dialogue en anglais entre Manon et son frère à propos du mystérieux collier.
Ce dialogue viendrait poursuivre le chapitre 4, après la description de ce que fait Manon, et peut en reprendre les éléments narratifs.

FICHE ÉLÈVE 4

The Mysterious Collar

Nom(s) : .....

Date : .....

Créez des saynètes avec les phrases *"to burst out laughing"* et *"to tidy up"* et les mots suivants :

you **funny** **disorder**

must **order** **room**

FICHE ÉLÈVE 4

The Mysterious Collar

Noms : .....

Date : .....

En groupes, imaginez l'article de presse sur l'enquête menée par Manon… et illustrez-le !

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

FICHE ENSEIGNANT·E

chapitre 5

5 L'enquête

1 *Lecture créative*

Proposez à plusieurs élèves de lire le chapitre à voix haute, en théâtralisant le plus possible. Insistez sur l'accentuation, le ton. Cela implique sans doute plusieurs lectures éventuellement préparées en amont, de façon ludique.

2 *Compréhension et imagination à l'écrit ou à l'oral*

Quelques questions parmi d'autres à poser aux élèves :

- Qu'a fait Manon avec le collier ?
- Quel est le projet de Manon ?
- Comment réagit Martin ?
- Comment réagit le chien ?
- Pourquoi le chien est-il vexé par la suite ?
- Qu'est-ce qui a disparu sur le collier ?
- Qu'entreprennent Martin et Manon par la suite ?
- Que fait Sally ?

3 *Apport culturel*

Invitez les élèves à effectuer des recherches sur la Floride contemporaine, notamment sur l'importance de l'immigration et les inégalités sociales.

4 *Write and draw*

Proposez aux élèves, répartis en binômes, de rédiger une double-page illustrée qui reprend ce chapitre en utilisant librement des extraits de dialogues ou de descriptions.

FICHE ÉLÈVE

L'enquête

5 Compréhension

Nom : .....

Date : .....

- Qu'a fait Manon avec le collier ?

.....

.....

- Quel est le projet de Manon ?

.....

.....

- Comment réagit Martin ?

.....

.....

- Comment réagit le chien ?

.....

.....

- Pourquoi le chien est-il vexé par la suite ?

.....

.....

- Qu'est-ce qui a disparu sur le collier ?

.....

.....

- Qu'entreprennent Martin et Manon par la suite ?

.....

.....

- Que fait Sally ?

.....

.....

FICHE ÉLÈVE

L'enquête

5 Recherche

Noms : .....

Date : .....

En groupes, faites des recherches sur la Floride contemporaine. Concentrez-vous notamment sur l'importance de l'immigration et des inégalités sociales.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

FICHE ÉLÈVE 5

L'enquête

Noms : .....

Date : .....

En binômes, rédigez une double-page illustrée qui reprend ce chapitre en utilisant librement des extraits de dialogues ou de descriptions.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

FICHE ENSEIGNANT·E

chapitre 6

6 A walk to Flamingo Park

1 *Lecture créative*

Après avoir écouté la version audio du texte en classe, proposez à plusieurs élèves de lire le chapitre à voix haute, en théâtralisant le plus possible. Insistez sur l'accentuation, le ton. Cela implique sans doute plusieurs lectures éventuellement préparées en amont, de façon ludique.

2 *Compréhension à l'oral*

Quelques questions parmi d'autres à poser aux élèves :

- Why can't Sally date Mike?
- Is she sad?

3 *Expression écrite*

Invitez vos élèves à écrire un court texte, en binômes ou sous-groupes, en utilisant tous les mots suivants :

girl **to date** **to be allowed**

to can **hope** **boy** **Miami**

Invitez les élèves à chercher d'autres mots en lien avec l'histoire dans un dictionnaire bilingue ou extraits du livre. Vous pouvez inscrire ce « trésor de mots » au tableau et l'enrichir au fil des séances.

3 *Nuage de mots (association d'idées)*

Invitez les élèves, répartis en sous-groupes, à dessiner un nuage de mots à partir de "foreigners" : les mots liés et reliés d'un point de vue sémantique. On peut aussi proposer ce travail en grand groupe en écrivant au tableau au fur et à mesure.

4 *Imagination à l'oral*

Demandez aux élèves de décrire à l'oral la scène du parc vue par Manon et Martin. Ils pourront ensuite comparer leur interprétation avec le chapitre suivant.

FICHE ÉLÈVE 6

A walk to Flamingo Park

Noms : .....

Date : .....

Écrivez un texte en groupe ou en binôme en utilisant les mots ci-dessous, vous pouvez chercher du vocabulaire dans un dictionnaire bilingue :

girl | to date | to be allowed

to can | hope | boy | Miami

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

FICHE ÉLÈVE

A walk to Flamingo Park

Nom : .....

Date : .....

6 Nuage de mots

Dessinez un nuage de mots à partir de “foreigners”, c’est à dire un nuage d’associations d’idées : les mots sont liés et reliés d’un point de vue sémantique.

FICHE ENSEIGNANT·E

chapitre 7

7 Sur la piste de Sally

1 *Lecture créative*

Proposez à plusieurs élèves de lire le chapitre à voix haute, en théâtralisant le plus possible. Insistez sur l'accentuation, le ton. Cela implique sans doute plusieurs lectures éventuellement préparées en amont, de façon ludique.

2 *Compréhension à l'oral*

Quelques questions parmi d'autres à poser aux élèves :

- Qui dialogue dans ce chapitre ?
- Où va Sally ? Avec qui est-elle ?
- Que font les héros ? Qu'espèrent-ils ?
- Que se passe-t-il au final ?

3 *Écriture créative*

Proposez ce travail d'écriture créative en binômes afin de favoriser l'émergence d'idées.

Les élèves sont invités à utiliser les mots suivants, et ajouter d'autres mots de leurs choix :

voler **perles** **espérer** **observer**

mystère **trésor** **espionner** **défi**

Le but du jeu est d'exploiter librement les mots sans forcément essayer de reproduire l'histoire de ce livre.

FICHE ÉLÈVE 7

Sur la piste de Sally

Noms : .....

Date : .....

Écrivez un texte en utilisant les mots ci-dessous.

Le but du jeu est d'exploiter librement les mots sans forcément essayer de reproduire l'histoire de ce livre.

voler | perles | espérer | observer | mystère | trésor | espionner | défi

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

La théorie de l'inspecteur Morin

4 *Grammaire (travail à l'écrit)*

Proposez aux élèves de transformer en style indirect libre la première page du chapitre. Le but est de rendre ce passage plus descriptif.

Exemple : Elle dit que Sally traverse la rue et qu'il ne faut pas qu'elle les voie. Il pense qu'ils vont à Flamingo Park, et ajoute que Paris a de la chance…

5 *Write and draw*

Invitez les élèves, répartis en sous-groupes, à représenter le chapitre sous forme de bande-dessinée, en veillant à l'adéquation texte-images.

Utilisez des feuilles entièrement blanches pour faciliter la construction des cases.

FICHE ÉLÈVE

Sur la piste de Sally

Nom : .....

Date : .....

7 Réécriture créative

Réécrivez la première page du chapitre en style indirect libre, pour rendre ce passage plus descriptif.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

FICHE ENSEIGNANT·E

chapitre 8

8 Sally tells the Truth

1 *Lecture créative*

Après avoir écouté la version audio du texte en classe, proposez à plusieurs élèves de lire le chapitre à voix haute, en théâtralisant le plus possible. Insistez sur l'accentuation, le ton. Cela implique sans doute plusieurs lectures éventuellement préparées en amont, de façon ludique.

2 *Compréhension à l'oral*

Quelques questions parmi d'autres à poser aux élèves :

- Où se déroule la scène ?
- Nobody smiles. Why?
- Qu'est-ce qui est posé sur la table ?
- How does Sally react?
- Pour qui a-t-elle volé les perles ?
- Why can't she date Mike?
- Comment réagit Manon ?

3 *Prononciation (exercice oral)*

Invitez les élèves à prononcer : *"speechless"* et *"threatening"* et *"beads"*.

4 *Écriture créative et lecture à voix haute*

En français : proposez aux élèves, répartis en binômes, d'imaginer un dialogue entre Manon, Martin et Mary, la petite sœur de Sally. Celle-ci peut aussi être présente.

Les élèves liront ensuite leur production à voix haute.

5 *Write*

Invitez les élèves, répartis en sous-groupes, de résumer le chapitre sous forme de mots-clés en anglais : qu'est-ce qui est le plus important dans ce passage de l'histoire ? Bien sûr, si certains peuvent formuler des phrases, ils seront bienvenus !

FICHE ÉLÈVE

8

Sally tells the Truth

Noms : .....

Date : .....

En binômes, imaginez un dialogue entre Manon, Martin et Mary, la petite sœur de Sally. Celle-ci peut aussi être présente.

Vous lirez ensuite votre texte à voix haute.

FICHE ÉLÈVE

Sally tells the Truth

Noms : .....

Date : .....

8 Résumez le chapitre

En groupes, résumez le chapitre sous forme de mots-clés (ou avec des phrases) en anglais : qu'est-ce qui est le plus important dans ce passage de l'histoire ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....